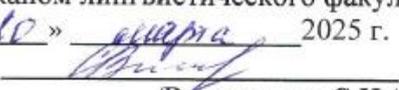


Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 02.02.2026 16:48:34
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bff679172803da5b7b55986692e

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет
Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

Согласовано
деканом лингвистического факультета
«20» марта 2025 г.

/Вековищева С.Н./

Методические рекомендации по написанию курсовой работы

Специальность

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация:

Перевод и переводоведение (английский язык+ китайский язык)

Квалификация

Лингвист-переводчик

Форма обучения

Очная

Согласовано учебно-методической комиссией
лингвистического факультета
Протокол «20» марта 2025 г. № 4
Председатель УМКом 
/Горбачева О.А./

Рекомендовано кафедрой переводоведения
и когнитивной лингвистики
Протокол от «20» марта 2025 г. № 5
Зав. кафедрой 
/Жирова И.Г./

Москва
2025

Автор – составитель:

Жирова Ирина Григорьевна, доктор филологических наук, профессор

Методические рекомендации по написанию курсовой работы составлены в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом МИНОБРНАУКИ России от 12.08.2020г., № 989.

В методических рекомендациях изложены основные принципы подготовки, написания курсовой работы, а также требования к ее оформлению и защите.

Содержание

1. Общие требования к курсовой работе.....	4
2. Организация процесса подготовки курсовой работы	5
3. Содержание курсовой работы	7
4. Защита курсовой работы.....	9
5. Оформление курсовой работы	9
6. Проверка на плагиат	12
7.Список рекомендуемой литературы	
Приложения.....	13

1. Общие требования к курсовой работе

Курсовая работа – это самостоятельно написанная научная работа, демонстрирующая умение обучающегося анализировать как научную литературу, так и эмпирический материал.

Курсовая работа способствует формированию осознанного подхода к овладению нормами устного и письменного литературного языка, первичных навыков исследовательской работы с научно-теоретической литературой, выработке умений анализа, формализации и обобщения, получения знаний по целенаправленному изучению определенной эмпирической базы, формирует интерес к научным исследованиям, вырабатывает навыки самостоятельной творческой работы.

Цель выполнения курсовой работы:

- расширение, углубление знаний обучающихся и профессиональных умений в соответствии с заданной темой;
- формирование общекультурных и профессиональных компетенций;
- овладение обучающимися основными приемами научно-исследовательской работы
- развитие творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности;

Задачи курсовой работы:

- формирование навыков самостоятельной учебной и научно-исследовательской работы;
- развитие навыков работы с литературой (подбор, описание, анализ литературных источников);
- ознакомление с эмпирическими и экспериментальными методами исследования;
- развитие творческой инициативы, самостоятельности, ответственности и организованности.

2. Организация процесса подготовки курсовой работы

2.1. Выбор темы

Обучающийся выбирает тему из числа предложенных преподавателем. При выборе темы главным являются личные склонности обучающегося, его научные и профессиональные интересы, потребности в освоении знаний определенной сферы. Обучающийся вправе, с согласия преподавателя, изменить название работы, уточнив ее направленность, конкретную эмпирическую базу.

При выборе темы курсовой работы учитываются следующие факторы:

- соответствие темы рассматриваемым проблемам изучаемой дисциплины,
- актуальность темы курсовой работы,
- соответствие задачам курсовой работы.

Кафедра производит закрепление обучающихся за научными руководителями. При этом учитываются: соответствие темы курсовой работы научно-исследовательскому профилю и квалификации руководителя.

Руководителями курсовой работы могут быть профессора, доценты, старшие преподаватели выпускающей кафедры.

2.2. Тематика курсовых работ (Приложение №5)

Тематика курсовых работ разрабатывается преподавателями кафедр лингвистического факультета, ответственными за дисциплины, по которым в учебном плане предусмотрено написание курсовых работ, и утверждается на заседании кафедры. При этом

обучающемуся предоставляется право предложить свою тему с необходимым обоснованием целесообразности ее разработки.

2.2 Руководство и контроль за ходом выполнения курсовой работы

Руководитель курсовой работы проводит следующие мероприятия в течение всего периода выполнения работы:

- предлагает актуальные для учебной дисциплины темы курсовых работ или помогает обучающемуся сформулировать тему, подготовить план исследования, выдает обучающемуся первичные вводные рекомендации для выполнения курсовой работы;
- оказывает помощь обучающемуся в сборе и обобщении необходимых материалов и при необходимости консультирует по вопросам составления плана работы, использования библиографического материала и дополнительной литературы, дискуссионным моментам исследуемой проблемы;
- содействует формированию научного мышления, самостоятельности суждения, творческих навыков обучающихся, умения последовательно излагать и аргументировано обосновывать выдвигаемые положения и сделанные выводы;
- проверяет законченную курсовую работу и оценивает ее (шкала оценивания – см. Приложение №3).

Критерии оценки курсовых работ

1. Актуальность проведенного исследования.
 2. Соответствие содержания работы заявленной теме исследования.
 3. Степень самостоятельности.
 4. Правильность и полнота разработки поставленных вопросов.
 5. Логичность и последовательность изложения.
 6. Результативность выполненного практического исследования.
 7. Значимость выводов для последующей практической деятельности.
 8. Качество использованных методических источников.
 9. Уровень грамотности.
 10. Соответствие оформления предписанным стандартам.
 11. Соблюдение сроков выполнения работы.
 12. Проверка системой Антиплагиат.
- оценка «**отлично**» выставляется обучающемуся, если курсовая работа представляет собой самостоятельный анализ нескольких источников по

конкретной теме, работа свидетельствует о навыках анализа и обобщения изученного материала, а также собственном мнении обучающегося об излагаемой проблеме и умении правильно оформить и защитить работу;

- оценка «**хорошо**» выставляется обучающемуся, если курсовая работа представляет собой самостоятельный анализ нескольких источников по конкретной теме, однако при изложении изученного материала отмечаются отдельные нарушения логического обобщения, а также наблюдаются неточности в оформлении работы и при ее защите;
- оценка «**удовлетворительно**» выставляется обучающемуся, если в курсовой работе представлен анализ недостаточного количества источников по конкретной теме, при изложении изученного материала отмечаются значительные нарушения логического обобщения, а также имеются ошибки во оформлении работы и при ее защите;
- оценка «**неудовлетворительно**» выставляется обучающемуся в том случае, если автор не обнаруживает навыки обобщения и логического изложения исследуемого материала или курсовая работа не является самостоятельно проведенным анализом.

По итогам защиты курсовых работ кафедра рекомендует лучшие работы в качестве докладов на заседаниях научных секций, научно-практических конференций, выдвигает их на университетский конкурс студенческих научно-исследовательских работ.

3. Содержание курсовой работы

Независимо от направления и темы, курсовая работа должна включать следующие разделы:

- титульный лист (см. Приложение 1);
- оглавление (с точным названием каждой главы и указанием начальных страниц);
- введение;
- основная часть, состоящая из разделов, в которых:
 - а) излагается содержание темы в соответствии с оглавлением;
 - б) на основе анализа рекомендованной литературы и других источников раскрываются разделы, указанные в оглавлении;
 - в) рассматриваются дискуссионные моменты;
 - г) формируется точка зрения автора по исследуемой тематике;
 - д) каждый раздел завершается резюмирующим выводом по исследуемой теме;
- заключение;

- список используемой литературы (должен включать не менее 15-20 источников – образец оформления (см. Приложение 2);
- приложения (факультативно).

Курсовая работа может включать в себя приложения, в которых представлены материалы исследования вспомогательного характера, иллюстрирующие содержание работы в виде таблиц, схем, диаграмм, анкет ит.п. В общий объем курсовой работы (35-40 страниц) приложения не входят.

Во введении (1-2 стр.) отражается актуальность, значимость и научная разработанность исследуемой темы, определяются цели, задачи, объект, предмет и методы исследования, указывается, какие данные практической деятельности проанализированы и обобщены автором, дается общая характеристика структуры работы.

В теоретической главе основной части работы следует раскрыть сущность объекта исследования, его особенности и характерные черты. При этом важно не только продемонстрировать существо вопроса, но и отразить особенности трактовок различных авторов. Объем должен составлять 10-12 страниц.

Клише конструкций для использования при написании теоретической части курсовой работы см. Приложение 4.

Основное место в курсовой работе должна занимать практическая глава, которая, как правило, носит аналитический характер. В этой части работы дается характеристика исследуемого объекта, на материалах которого выполняется курсовая работа. Эта часть работы должна выполняться на конкретных материалах. Объем практической главы должен составлять 15-17 страниц.

В заключении указываются основные результаты работы, формируются выводы, предложения автора по дальнейшей работе над темой, рекомендации по их реализации. Необходимо отметить возможность использования полученных результатов на практике и в учебном процессе. Поощряется самостоятельность суждений и оценок. Объем должен составлять 1-2 страницы.

Не вошедшие в основной текст материалы приводятся в конце работы в виде приложений. Это могут быть иллюстрации, таблицы, графики и т.п. Приложения нумеруются. Каждое приложение должно начинаться с новой страницы, в правом верхнем углу иметь надпись "Приложение" с указанием порядкового номера и заголовок посередине страницы. Располагаются приложения в порядке появления ссылок на них в тексте.

4. Защита курсовой работы

Защита курсовой работы назначается не менее чем за две недели до начала сессии.

До сведения обучающихся руководителем доводятся требования, предъявляемые к защите курсовой работы. Выполненная и оформленная в соответствии с установленными требованиями курсовая работа сдается на кафедру, где регистрируется работниками кафедры в журнале регистрации курсовых работ и передается руководителю.

Для защиты курсовой работы студенту предоставляется слово для выступления на 4-5 минут. Процедура защиты предполагает устную форму ответов студента на вопросы преподавателя, который определяет уровень теоретических знаний и практических навыков студента, соответствиеработы предъявляемым к ней требованиям. Во время выступления студент может обращаться к раздаточным материалам или к средствам мультимедиа. На защите студент должен кратко изложить содержание работы, дать исчерпывающие ответы на

замечания научного руководителя. Окончательная оценка курсовой работы выставляется по итогам защиты и качеству выполненной работы. Курсовая работа оценивается в соответствии со шкалой (см. Приложение № 3). В случае неудовлетворительной защиты курсовой работы фиксируется академическая задолженность, ликвидировать которую обучающийся может в установленном порядке.

5. Оформление курсовой работы

Общие сведения

Общий объем курсовой работы должен составлять не менее 35 и не более 60 страниц машинописного текста.

Печатать следует на одной стороне листа формата А4 (210 x 297 мм). Поля страницы: следует использовать размеры полей,

унифицированные в рамках ГУП: левое – 2,5 см, правое – 1 см, верхнее – 2,5 см, нижнее – 2,5 см; формат набранного материала 17,5x24 см, что удовлетворяет требованиям ГОСТ 6.10-5-87 и ГОСТ Р. 6.30-97.

Текст печатается через 1,5 интервала, красная строка – 1,25 см. Шрифт: Times New Roman, размер шрифта – 14 пт.

Нумерация страниц и разделов

Страницы работы следует нумеровать арабскими цифрами, соблюдая сквозную нумерацию по всему документу. Номер проставляется внизу посередине листа шрифтом № 10.

Титульный лист включается в общую нумерацию, но номер страницы на нем не проставляется. Иллюстрации, таблицы, графики, расположенные на отдельных листах, включаются в общую нумерацию страниц.

Основная часть работы состоит из разделов, подразделов, глав, параграфов, пунктов и подпунктов. Они нумеруются (кроме введения, заключения, списка литературы, приложений) арабскими цифрами.

Разделы и подразделы должны иметь заголовки. Слово "раздел" не пишется.

Заголовки разделов, Введение, Заключение, Оглавление, Список литературы, Приложения располагают в середине строчки без точки в конце строки. Переносы в заголовках не допускаются. Каждую главу рекомендуется начинать с новой страницы.

Графический материал

Иллюстрации (графики, схемы, диаграммы) следует располагать в работе непосредственно после текста, в котором они упоминаются впервые, или на следующей странице, если в указанном месте они не помещаются.

На все иллюстрации должны быть даны ссылки в работе. Например, "...в соответствии с рисунком 2" при сквозной нумерации и "... в соответствии с рисунком 1.2" при нумерации в пределах раздела. Допустима также ссылка на иллюстрацию заключенная в скобках, например (рисунок 4).

Иллюстрации следует нумеровать арабскими цифрами порядковой нумерацией в пределах всей работы. Номер следует размещать под иллюстрацией посередине после слова "Рисунок".

Если в работе только одна иллюстрация, её нумеровать не следует и слово "Рисунок" под ней не пишут.

Таблицы

Цифровой материал рекомендуется помещать в работе в виде таблиц. Таблицу следует располагать в работе непосредственно после текста, в котором она упоминается впервые, или на следующей странице.

На все таблицы должны быть ссылки в тексте.

Таблицы следует нумеровать арабскими цифрами порядковой нумерацией в пределах всей работы. Номер следует размещать в левом верхнем углу после слова “Таблица”. Слово “Таблица” и заголовок начинаются с прописной буквы, точка в конце заголовка не ставится. *Например:*

Таблица 1 – Наименование

Заголовок графы	Заголовок графы ...	Заголовок графы
текст графы	текст графы	текст графы

Допускается нумерация таблиц в пределах раздела. Таблица должна быть отделена от текста сверху и снизу пустой строкой.

Если в работе одна таблица, её не нумеруют и слово “Таблица” не пишут.

Заголовки граф таблицы должны начинаться с прописных букв, подзаголовки со строчных, если последние подчиняются заголовку. Заголовки граф указываются в единственном числе. Графу “№ п/п” в таблицу включать не следует.

Таблицу следует размещать так, чтобы читать её без поворота работы, если такое размещение невозможно, таблицу располагают так, чтобы её можно было читать, поворачивая работу по часовой стрелке.

При переносе таблицы головку таблицы следует повторить, и над ней размещают слова “Продолжение таблицы”, с указанием её номера. Если головка таблицы велика, допускается её не повторять, в этом случае следует пронумеровать графы и повторить их нумерацию на следующей странице. Заголовок таблицы не повторяют.

Например:

Таблица 1 – Наименование

Заголовок графы	Заголовок графы ...	Заголовок графы
текст графы	текст графы	текст графы
текст графы	текст графы	текст графы
текст графы	текст графы	текст графы
текст графы	текст графы	текст графы

<Разрыв страницы>

Продолжение таблицы 1

Заголовок графы	Заголовок графы ...	Заголовок графы
текст графы	текст графы	текст графы
текст графы	текст графы	текст графы
текст графы	текст графы	текст графы

Если цифровые или иные данные в какой-либо строке таблицы отсутствуют, то ставится прочерк.

Список использованных научных источников

Сведения об источниках, включенных в список, необходимо давать в соответствии с требованием ГОСТа. Сведения о книгах должны включать фамилию и инициалы автора,

заглавие книги, место издания, издательство, год издания и количество страниц в книге. Фамилию автора следует указывать в именительном падеже. Если книга написана двумя или более авторами, то их фамилии с инициалами указывают в той последовательности, в какой они напечатаны в книге; при наличии трех и более авторов

допускается указывать фамилию и инициалы только первого из них и слова «и др.».

Заглавие следует приводить в том виде, в каком оно дано на титульном листе (а не на обложке).

Сведения о статье из периодического (продолжающегося) издания должны включать: фамилию и инициалы автора, заглавие статьи, наименование издания (журнала), наименование серии (если таковая имеется), год выпуска, том (при необходимости), год издания (журнала), страницы, на которых помещена статья.

Библиографический список имеет сквозную нумерацию, внутри списка возможна различная группировка записей (печатные ресурсы, неопубликованные ресурсы, электронные ресурсы, источники, словари и т.д.).

Если в список входит литература на иностранных языках, она следует за литературой на русском языке.

Лексикографические источники (словари) даются отдельным списком. Также отдельным списком подаются источники примеров (художественная литература, периодические издания, интернет - ресурсы). Образец оформления (Приложение 2).

Внутритекстовые отсылки

Ссылки в тексте на использованную литературу указываются в квадратных скобках порядковым номером по списку источников и указанием страницы, *напр.* [23, с. 45].

Ссылки на иллюстрации указывают порядковым номером иллюстрации, например, рис. 1.

На все таблицы должны быть ссылки в тексте, при этом слово «Таблица» в тексте пишут полностью, если таблица не имеет номера (всего одна таблица), и сокращенно – если имеет номер, например: «... в табл.2».

В повторных ссылках на таблицы и иллюстрации следует указывать сокращенно слово «смотри», например: см. табл.1.3.

6. Проверка на плагиат

Курсовые работы, как и любые работы научного характера, подлежат проверке на плагиат – наличие неправомерных заимствований. Для проверки на плагиат письменных работ обучающихся используется электронная система [_](#). Данная система проверяет научную работу на предмет заимствований из различных Интернет-источников. Процент заимствованного материала должен составлять не более 30%, соответственно оригинальность работы должна составлять не менее **70%**.

При этом роль научного руководителя при проверке курсовой работы остается ведущей. Руководитель вправе подтвердить корректность и необходимость использования той или иной цитаты/формулировки и исключить ее из списка неправомерных заимствований.

Курсовые работы, не прошедшие проверку на наличие плагиата, не принимаются на проверку и не допускаются к защите

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Список рекомендуемой к использованию литературы обсуждается индивидуально с научным руководителем. В качестве базовых библиографических источников могут быть порекомендованы следующие:

Основная литература

1. Белая, Е.Н. Теория и практика межкультурной коммуникации [Текст] / Е. Н. Белая. М.: Форум, 2011. 208с.
2. Евстифеева М.В. Теоретическая фонетика английского языка. Лекции, семинары, упражнения: учебное пособие, Изд-во: ФЛИНТА: Наука, 2012. 168 с.
3. Садохин, А.П. Межкультурная коммуникация [Текст]: учеб. пособие для вузов / А. П. Садохин. М. : Инфра-М, 2012. 288с.

Дополнительная литература

1. Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике. М., 1991.
2. Гак В.Г. Языковые преобразования. Некоторые аспекты лингвистической науки в конце XX века. От ситуации к высказыванию: монография / В.Г. Гак. 2-е изд., испр. М., 2009.
3. Добренков, В.И. Методология и методы научной работы: учеб. пособие / В.И. Добренков, Н.Д. Осипова. М.: Университет, 2009.
4. Захарова, В.В. Как написать и защитить диплом: учеб. пособие / В.В. Захарова, В.С. Соколов. М.: ФОРУМ, 2008.
5. Кузнецов, И.Н. Рефераты, курсовые и дипломные работы: методика подготовки и оформления: учеб.-метод. пособие / И.Н. Кузнецов. 2-е изд. М.: Дашков и К*, 2012.
6. Лейчик В.М. Терминоведение: предмет, методы, структура / В.М. Лейчик. 4-е изд. М., 2009.
7. Плеханова Т.Ф. Дискурс-анализ текста. Пособие для студентов вузов / Т.Ф. Плеханова. Минск: ТетраСистемс, 2011.
8. Шаховский В.И. Стилистика английского языка: учеб. пособие. М.: Изд-во ЛКИ, 2008.
9. Языкознание: большой энциклопедический словарь. 2-е изд. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998.
10. Lectures on Lexicology. Курс лекций по лексикологии английского языка: учеб. пособие. Казань: ТГГПУ, 2010.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. <http://englishfromhome.ru/>
2. <http://engmaster.ru/>
3. <http://slovari.yandex.ru/> – электронная библиотека словарей русского языка: толковые, иностранных слов, орфографический, семантический.
4. <http://usefulenglish.ru/>
5. <http://www.homeenglish.ru/index.htm>
6. <http://www.native-english.ru/>
7. <http://www.philology.ru/linguistics.htm> – русский филологический портал.
8. www.biblioclub.ru – Электронная библиотечная система

«Университетская библиотека–online»

9. www.gramota.ru – Справочно-информационный портал. Нормативные документы по русскому языку, орфографический словарь, толковый словарь, словарь трудностей

10. www.jazykoznanie.ru – ресурс, созданный для изучающих различные лингвистические дисциплины.

11. Электронно-библиотечная система Лань <https://e.lanbook.com>

12. ООО «Электронное издательство Юрайт» <https://urait.ru>

Электронно-библиотечные системы (ЭБС ГУП)

13. электронные учебно-методические комплексы библиотеки ГУП;

14. <http://www.ebiblioteka.ru> – ЭБС «ИВИС». Ресурсы East ViewPublication;

15. <http://znanium.com> – ЭБС ZNANIUM.COM;

16. <http://www.biblioclub.ru> – электронно-библиотечная систем (ЭБС):

Университетская библиотека он-лайн (Директ-Медиа);

17. <http://www.gnpbu.ru/> – «Научная педагогическая библиотека им.К. Д.Ушинского Российской академии образования».

18. <http://elibrary.ru> – «Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU»

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет

Кафедра переводоведения и когнитивной лингвистики

КУРСОВАЯ РАБОТА

по _____

(наименование учебной дисциплины)

тема: _____

(наименование темы работы)

Выполнил студент:

_____ группы _____ курса

_____ формы обучения

_____ факультета

(Ф.И.О.)

Научный руководитель:

*(ученая степень, ученое звание, фамилия,
инициалы)*

Дата защиты: « _____ » _____ 20 ____ г.

Оценка: _____

(подпись научного руководителя)

Регистрационный номер _____

Дата регистрации _____

Образец оформления списка литературы

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

1. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. Л.: Изд-во ЛГУ, 1963. 208 с
2. Алефиренко Н.Ф. Современные проблемы науки о языке: учебн. пособие. 2-е изд. М.: Флинта: Наука, 2009. 416 с.
3. Болдырев Н.Н. Категории как форма репрезентаций знаний в языке // Концептуальное пространство языка: сб. науч. тр. к юбилею проф. Н.Н. Болдырева. Тамбов, 2005. 223 с.
4. Васильев Л.М. Теория семантических полей // Вопросы языкознания. 1971. № 5. С. 105–113.
5. Гак В.Г. Язык как форма самовыражения народов // Язык как средство трансляции культуры. М.: Наука, 2000. С. 54–68.
6. Кубрякова Е.С. Проблемы представления знаний в языке // Структуры представления знаний в языке. М.: ИНИОН РАН, 1994. С. 22–31.
7. Литвинов В.П. Типологический метод в лингвистической семантике. Ростов н/Д: Изд-во Рост. ун-та, 1986. 24 с.
8. Маслова В.А. Когнитивная лингвистика. Минск: Тетра Системс, 2004. 256 с.
9. Мельничук А.С. Методология // Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Сов. энцикл., 1990. С. 299–300
10. Паршин П.Б. Теоретические повороты и методологический мятеж в лингвистике XX века // Вопросы языкознания. 1966. № 2. С. 19–42.
11. Степанов Ю.С. Метод // Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Сов. энцикл., 1990. С. 298–299.
12. Телия, В.Н. Метафора и её роль в создании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке. М.: Наука, 1988. С. 173–204.
13. Фрумкина Р.М. Предисловие // Семантика и категоризация. М.: Наука, 1991. С. 3–5.
14. Харитонова Е.Ю. Лексикографическое описание лексико- фразеологического поля «Черты характера человека» (на материале современного немецкого языка): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04 / Е.Ю. Харитонова. М., 2005. 209 с.
15. Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики (на материале русского языка): дис... докт. филол. наук. М., 1969. 545 с

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ

16. Buhofer A. H. Psycholinguistic aspects of phraseology: American tradition / A. H. Buhofer // *Phraseologie: ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung = Phraseology: an international handbook of contemporary research*. Hrsg. von / ed. by H. Burger, D. Dobrovolskij, P. Kühn, N.R. Norrick. Berlin, New York: Walter de Gruyter, 2007. 2 Halbband. Vol. 2. S. 836–853.
17. Jackendoff R. *Semantic and Cognition* / R. Jackendoff. Cambridge (Mass.): The MIT Press, 1993. 283 p.
18. Jackendoff R. *Sense and reference in a psychologically based semantics* / R. Jackendoff // *Talking Minds: The study of language in Cognitive Science*. Cambridge: The MIT Press, 1984. P. 49–72.
19. Langacker R.W. *Concept image and symbol: the cognitive basis of grammar* / R.W. Langacker. Berlin, N.Y.: Mouton de Gruyter, 1991. 395 p.

20. Porzig W. Wesenhafte Bedeutungsbeziehungen // Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur, 1934. Bd. 58. S. 72–78.
21. Rosch E. Principles of categorization / ed. by E. Rosch, B. Lloyd // Cognition and Categorization. Hillsdale, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, 1978. P. 27–48.
22. Ulmann S. Language and style. Oxford: Basil Blackwell, 1964. 270 p.
24. Blokh M.G. A Course in Theoretical English Grammar. M.: Vysshaya Shkola, 2000. P. 11–13.

СПИСОК ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИХ ИСТОЧНИКОВ

23. Бинович Л.Э., Гришин Н.Н. Немецко-русский фразеологический словарь. М.: Русский язык, 1975. 656 с.
24. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. 8-е изд., стереотип. М.: Русский язык Медиа, 2007. 572 с.
25. Литвинов П.П. 3500 английских фразеологизмов и устойчивых словосочетаний. М.: Астрель. АСТ, 2007. 287 с.
26. Мальцева Д.Г. Немецко-русский словарь современных фразеологизмов. М.: Русский язык Медиа, 2003. 506 с.
27. Macmillan English dictionary for advanced learners. London: Macmillan A&CB, 2007. 1748 p.
28. The Oxford Dictionary of Synonyms and Antonyms. New York: Oxford University Press, 2007. 514 p.

Шкала оценивания курсовой работы

Дескрипторы	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично
Содержание курсовой работы	<p>30</p> <p>Материал изложен непоследовательно, нелогично. Тема проработана поверхностно, содержание не соответствует заявленной теме. Анализ теоретических источников неубедителен. Самостоятельно гопрактического исследования не проведено. Выводы отсутствуют.</p>	<p>40</p> <p>Материал изложен со значительными нарушениями последовательности и логичности. Поставленные вопросы проработаны на недостаточном уровне. Тема работы раскрыта не полностью. Исследование носит частично самостоятельный характер. Результаты практического исследования недостаточно показательны. Представленные выводы не убедительны для последующей практической деятельности</p>	<p>50</p> <p>При изложении изученного материала отмечаются отдельные нарушения логического обобщения. Поставленные вопросы проработаны в целом правильной полно. Тема работы в целом раскрыта Представленные выводы применимы для последующей практической деятельности Результаты практического исследования недостаточно убедительны.</p>	<p>60</p> <p>Материал изложен последовательно и логично. Все поставленные вопросы проработаны основательно и полно. Тема работы полностью раскрыта, содержание полностью соответствует заявленной теме Студент показал знание теоретического материала по рассматриваемой проблеме, умение анализировать, аргументировать свою точку зрения, делать обобщение и выводы. Результаты самостоятельно проведенного практического исследования показательны и убедительны. Представленные выводы значимы для последующей практической деятельности</p>

<p>Оформление курсовой работы</p>	<p>10 Ссылки по тексту отсутствуют. Оформление не соответствует предъявленным требованиям. Библиография неактуальна и/или</p>	<p>13 Ссылки оформлены не в соответствии с требованиями и/или присутствуют в незначительном объеме. Список</p>	<p>15 Ссылки оформлены с незначительными нарушениями требований и/или присутствуют в</p>	<p>20 Ссылки оформлены в соответствии с требованиями и присутствуют в достаточном</p>
--	---	--	--	---

	не соответствует теме.	литературы частично актуален, не полностью, соответствует теме. Присутствуют иные грубые нарушения требований оформления	недостаточно м объеме. Список литературы актуален, соответствует теме, частично соответствует требованиям оформления. Присутствуют незначительные нарушения требований оформления.	объеме. Список литературы актуален, соответствует теме, оформлен в соответствии с требованиями. Работа оформлена в соответствии с требованиями.
Соблюдение сроков выполнения работы	0 Работа выполнена с нарушениями графика		5 Работа выполнена в срок	
Проверка системой Антиплагиат	0 70 и менее % оригинального текста	3 71 - 80% оригинального текста	4 81-90% оригинального текста	5 Более 90% оригинального текста
Защита курсовой работы	0 Работа не была представлена к защите / не была допущена к защите	4 затрудняется в представлении и результатов исследования и ответов на поставленные вопросы	6 студент показал умение кратко, доступно представить результаты исследования, однако затруднялся отвечать на поставленные вопросы	10 Продемонстрировал владение теоретическим материалом, представил результаты исследования, адекватно ответил на заданные вопросы
Итоговый балл (максимальный)	0-40	41-60	61-80	81-100
	«неудовлетворительно»	«удовлетворительно»	«хорошо»	«отлично»

Примечание: Выступления на конференциях и подготовка к публикации тезисов для печати по итогам курсовой работы могут расцениваться научным руководителем как дополнительные баллы (до 10 баллов).

**Клише конструкций для использования при написании
теоретической части курсовой работы**

Автор выражает / полагает / считает / подчеркивает ... Автор
статьи, (имя), справедливо указывает, что ...
Аргументированной представляется точка зрения, согласно которой... В данной
статье можно найти ...
В заключение следует отметить, что ...
Возвращаясь к вопросу о...
В подобной трактовке ... выступает не просто как ... Все это
можно было бы использовать в ... Вышеизложенное позволяет
говорить о ...
Гипотеза заключается в том, что... Данная книга
/ статья рассматривает ... Данная работа является
...
Данная статья содержит ...
Данное пособие предназначено для ... Данный
материал является очень ...
Дискуссионным можно считать мнение/ утверждение N о том, что... Для автора
данной книги очень важным является то, что ... Думается, что такой подход важен
для ...
Его можно рассматривать как ...
Если рассматривать ... в подобной трактовке ... Здесь
говорится о том, что ...
Известно, что ...
Информация, содержащаяся в данной статье / книге / монографии, ... Как показал
анализ приведенных выше примеров, далее логично остановиться на вопросе...
Как было сказано / отмечено выше, ... Можно
согласиться с ..., потому что, ...
На основании вышесказанного можно сделать вывод, что ... Наиболее
важным источником ... является ...
Не менее важным является ...
Нельзя не согласиться с автором указанной статьи ... Несмотря на
это, данный ...
Обобщая все вышесказанное, приходим к следующему выводу: ... Обобщая
сказанное, подчеркнем, что среди факторов, определяющих актуальность и ценность
рассматриваемого ...
Обратимся к рассмотрению методических приемов, используемых ... Однако,
прежде следует отметить ...
Однако, эта концепция ...
Одним из достоинств данной статьи / книги / монографии является то, что ...
... описаны в данной статье с целью ... Особое
внимание уделено ...

Очевидно, также, что ...

Очень подробное и последовательное описание ... Практическая направленность данной статьи ... Приведенное описание показывает / доказывает, что ... Прочитав ... можно прийти к выводу, что ... Рассмотрим, в каком соотношении находятся ...

Следует подчеркнуть, что...

Следует отметить, что...

Следовательно ...

Со всей определенностью можно утверждать, что ... Согласно ...

Таким образом, ...

Тогда возникают следующие вопросы: ...

Хотелось бы по этому поводу высказать свои собственные суждения...

Целесообразным можно считать/считается...

Что в данном случае понимается под ...?

Что касается ..., то в данной статье / книге / монографии ...

Дисциплина Семиотический перевод

(кафедра Теории языка, англистики и прикладной лингвистики)

1. Лингвосемиотические аспекты перевода.
2. Невербальные средства коммуникации.
3. Полиmodalность лингвосемиотической системы.
4. Креолизованные текстовые средства.
5. Методы изучения полиmodalных текстов.
6. Языковая картина мира в оригинале и семиотическом переводе.
7. Передача концептуальной картины мира в семиотическом переводе.
8. Семиотический резонанс.
9. Соотношение идиостиля и интерпретации.
10. Культурный трансфер в семиотическом переводе.
11. Когнитивно-семиотическая модель перевода.
12. Перевод как интерпретирующая системная деятельность.
13. Семиотические характеристики художественного перевода.
14. Семиотический подход к переводческим преобразованиям.
15. Семиотическая классификация переводов
16. Воплощение семиозиса при переводе.

Дисциплина Информационные технологии в лингвистике

(кафедра Переводоведения и когнитивной лингвистики)

1. Компьютерные технологии обработки информации.
2. Машинный перевод.
3. Автоматизированное рабочее место переводчика.
4. Компьютерные сети. Интернет.
5. Рабочее место педагога. Компьютерный учебник в современном образовательном процессе.
6. Основы работы с электронными документами. Прикладные программы.
7. Структура современных компьютерных средств и их программное обеспечение.
8. Основы информационной безопасности.
9. Передача данных в компьютерных линиях связи.
10. Физические и символьные адреса в Интернете.
11. Роль гипертекста и гиперссылок в организации World Wide Web.
12. Специализированные лингвистические справочные сайты, базы данных и поисковые порталы.
13. Лингвистически нормированное оформление русско- и иноязычного текста в компьютерном текстовом редакторе
14. Особенности создания современных электронных словарей

Дисциплина Стилистические аспекты перевода

(кафедра Переводоведения и когнитивной лингвистики)

1. Особенности передачи стилистически сниженной лексики на русский язык.
2. Стилистические трансформации при переводе реалий в анимационном аудиовизуальном тексте.
3. Прагматизм и простота в англоязычной коммуникации
4. Различия между терминологическим и нетерминологическим языком

научной речи

5. Стилистические особенности жанра «газели» и их межъязыковая передача.
6. Различия между устной и письменной (официальной / неофициальной) формой коммуникации в английском языке
7. Особенности английской национальной картины мира
8. Стилистические особенности английского дискурса и способы их перевода .
9. Понятие адекватного перевода.
10. Уровни эквивалентности
11. Репертуар стилистических средств английского языка
12. Фонетические стилистические средства
13. Морфологические (словообразовательные) стилистические средства
14. Лексические экспрессивные средства
15. Стилистические функции отрицания в английском языке
16. Потенциальные аллюзии в английских СМИ
17. Проницаемость политически корректных терминов в функциональные стили речи английского языка.
18. Особенности английского словообразования
19. Концептуальная метафора в языке и тексте
20. Современные направления исследования английского и американского поэтического текста
21. Значение публицистического функционального стиля в стилистике английского языка
22. Стилистика фразеологических единиц в английском языке
23. Оценочный компонент текста как способ формирования отношения читателя
24. Функционально-стилистические разновидности английского языка для специальных целей
25. Стилистика научно-технических текстов в английском языке: особенности перевода